

El "curso" acabó con suspenso en transferencias y conciertos

GASTEIZ, 3 (Crónica semanal de la actualidad política en Euzkadi) - Como si de escolares poco preparados se tratara, los representantes del Gobierno vasco y del central no han examinado otra vez el pueblo de las lecciones aprendidas durante el "curso político". Las últimas transferencias en el asunto de Euzkadi no se concluyeron con éxito porque durante los últimos días no se ha resuelto el escollo de los 18.000 funcionarios que dependen más o menos directamente del Estado. Los conciertos, también, no han tenido el éxito a los que se esperaba, pero también se ha cancelado definitivamente la posibilidad de un mes por lo que todo ha quedado pendiente para el próximo septiembre, todo lo oficial se ha retrasado. Lo que no esperará a septiembre son los problemas diarios de Euzkadi y de Euzkadi en particular.

Pese a que la clase política está oficialmente de vacaciones, la realidad será sin embargo conti-

na. Septiembre significa la "renovación", el inicio de un nuevo curso político y esta vez parece que habrá novedades en el Gobierno de Madrid. Si toda la operación de Suárez para renovar su Gabinete, se plasma en la realidad con los nacionalistas catalanes y Abril Martorell abandona su despacho en Castellana, 3, los cambios no afectarán únicamente al mundillo político madrileño deseoso de "marcha" incesante, sino que las salpicaduras alcanzarán también a la periferia. La vuelta del PNV a las Cortes, está prevista "en principio" para septiembre, estaba prevista, mejor dicho, porque se esperaba alcanzar acuerdos importantes en la Comisión Mixta de Transferencias antes de las vacaciones, pero como no ha sido así y los Conciertos Económicos están estancados, no es fácil que la vuelta de los nacionalistas vascos se produzca al comienzo del período legislativo, porque seguirán insistiendo las mismas condiciones que motivaron la espantada: la rebaja del contenido de la autonomía, mediante leyes orgánicas que a juicio del PNV vulneran la letra y el espíritu del Estatuto, el retraso en las transferencias, con el añadido actual de la policía autónoma, la for-

mación de la Junta de Seguridad, el nombramiento del delegado del Gobierno para Euzkadi, etc. etc. Como se ve, es tal el cúmulo de problemas que se van amontonando que si en septiembre no se empieza con buen pie, habrá que retornar al principio, quizá con personas distintas y criterios diferentes.

En la agenda de la semana, ocupaba un lugar importante el encuentro de la representación vasca en la Comisión de Transferencias y un grupo de parlamentarios vascos, que querían saber de primera mano cómo estaba la situación. Cabilan dos posturas: o que el Parlamento ratificase las gestiones hechas por el Gobierno ante Madrid o que las criticara negativamente y "sugiriese" algunos cambios en la estrategia nacionalista. Según declaró Carlos Garaikoetxea al terminar la reunión, los representantes del Parlamento y los del Gobierno están de acuerdo en defender conjuntamente una interpretación amplia y extensiva y un desarrollo lo más urgente posible del Estatuto de Autonomía. Se trata de una declaración de principios pero que no incide en el punto de si el Parlamento respalda, no la meta de las negociaciones con Madrid, sino la forma en que el

PNV en solitario, las está llevando a cabo. La diferencia es importante.

Pese a todo ello y la precipitada nota del Gobierno vasco advirtiendo al Consejo de Ministros que no aceptarían transferencias insuficientes y precipitadas, se observa que ni el PNV como partido, ni el Gobierno y Parlamento vascos están en estos momentos por un endurecimiento radical de posturas ante Madrid. En otras ocasiones, cuando se estaba a punto de alcanzar algún logro concreto para el País Vasco no llegaba, inmediatamente salía a relucir el asunto de las movilizaciones, la presión popular, etc. Ahora, las cosas han cambiado, según parece al menos, en lo que se refiere al diálogo de Gobierno a Gobierno. Las amplias declaraciones de Garaikoetxea de los días pasados, dan una imagen notablemente distinta del lendakari mitinero y los primeros días de Gobierno. Incluso en el tema de las transferencias, precisa el fundamental no es el plazo ("no somos rígidos en cuestiones de plazos"), sino la calidad de la transferencia conseguida, tal como quedó claro durante el debate de la moción de censura socialista al Gobierno de UCD. El PSOE asegurará que en un año estarían

transferencias todas las competencias, pero el PNV, expresó entonces, que no estaba de acuerdo con ese planteamiento.

Otro punto que destaca en las declaraciones de Garaikoetxea, es que cada día que pasa, se manejan palabras más fuertes en todo lo que se refiere a la violencia. En cuanto a Navarra, sus planteamientos, al menos en la forma, son más moderados y dan a entender que tampoco hay prisa en este asunto. Llegar a decir que uno de los motivos específicos por los que ansía especialmente la paz y la prosperidad del País Vasco es para ofrecer a Navarra un panorama atractivo...

Y hablando de Navarra, hay que aclarar alguna referencia a la desafortunada intervención de su gobernador civil, precisamente un guipuzcoano. Así como hemos criticado las injerencias de fuera de Navarra, en un asunto que compete exclusivamente al pueblo navarro y sus instituciones forales, la intervención de Ansuategui no contribuirá a suavizar las graves tensiones sino que agudizará más el enfrentamiento entre las distintas opciones.

J.L.M.

G. von Humboldt filologoa

Gure hizkuntzagan zer aurkitzen duten? Alde batetik, bere zaharretan hizkuntzen sorrerara hurbiltzen ditu, baina bestetik, bere tipologiak dituen berezitasunak indoeuropeo aurretiko hizkuntzaren sustraia dituen munduko beste hizkuntzekin ahaidetasuna bilatu nahia. Honegatik, linguistikaren zientzian (eta, gaur, oso aurreratu dugu zientzia hau) ikerketak egiteko egokitasuna. Antropologia berrian hizkuntzaren fenomenoa oso garrantzitsutzat hartzen denez, euskarak badiu zer erakutsi.

XIX. mendea hastean, Max Müller-ek adizera eman zuenez, bi lan zuzenak hizkuntzat seriozik eginak, Hervás y Panduro espainiar jesulagunaren *Caálogo de las Lenguas* eta Joan Kristobal Adelung filologo atemanageren *Mithridates*. Humboldt-ek hoiak izango zituen bere ekintzaren oinarritz. 1799an eta 1801ean ibili zen Euzkalk herrian. Bidaia bien koronikak taxuz idatzi zituen. Lehengo bidaiarena M. de Unamunok itzuli zuen gastelegara eta oraintsu Los Vascos izenez birargitaratu da. Bigarren bidaiarena ere, berberak itzulia eta Justo Garate-oren ohar eta orraztapenez argitaratu zen 1951an Cuatro Ensayos sobre España y América izenez Austral kolezioan.

Baina hizkuntzari buruzko bere lan nagusiak beste bi liburutan bilduko zituen. Hoietatik garrantzitsuena Adelung-en *Mithridates*-ri egin zizkion zuzenketa eta gehigarriak izan zen. J. Garatek itzulia RIEV-en argitaratu zen, J. Urkixoren hitzazurrez (XXIV. tomona, 1933). Bestea ordea, euskal-ibero teoriaren egin, *Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Spaniens vermittelt der Vaskischen Sprache* (1821) deritzana. Lan

hoiek ordena pizkabat jarri zuten garai hartako erizietan eta poliki poliki zentzuberatu ziren hizkuntzen kulturaz arduratzen zirenak. Hala ere, esan beharra dago, geozetik ere badirela zentzua ezinak, zentzuzgabeak diren bezala. Baina, Humboldt-en lanak, erudizioz beterik gog mailan jarri zituen euskararen ikerketak.

Kezka handia sortu zuten prusiarraren lanak eta jakitun asko bildutatu zituen gure hizkuntzaren ikerketara. Orduan iratzartu zen zetetasuna oraindik ere ez da itzali. Hil honen azken astean Euzkalk Herriko Unibertsitatean izango diren Euzkalkarien Nazioarteko Jardunaldiak ditugu lekuko. Zeren, espero dugunez, hamar estadiotako goetarikak hizkuntzalarik izango bai ditugu partaide. Ekintza honekin, Euzkalkizindiak, Humboldt-ek sortu zuen kezka bera giro herritu nahi bal du.

Aipatu dugun *Prüfung... delako* lana, Espainiako aintzinako biztanleak eta euskarak, elkarren artean zer den, euskal-ibero teoriak oinarrituokoak jarri zituen estudioa zenbait aldiz itzulia eta argitaratu izan da. Jarraitzailek ere ez zaien falta izan H. Schuchardt eta R. Menéndez Pidal ar. Gaur ordea, aski baztertua da teoria hori.

Ugaria eta zentzuzkoa izan zen Humboldt-en lana. *Mithridates*-i egin zuzenketa eta gehigarriak aparte, esku-izkiriburu asko utzi zuen eta horien inguruan ere azterketak jakingarriak egin dira. Lan horietatik gehien arduratu dena Justo Garate izan da, eta, lanik aipagarriena G. de Humboldt. Estudio de sus trabajos sobre Vasconia (1933). Bertan ikus daiteke, hizkuntzaren azterketa, gramatika zehatzuz eta analisi egoki bat eginaz ariut zela. Hain

zuzen, hemen aurkitu bai zuten Gilen von Humboldt handiak gauzarik miragarriena, hain hizkuntza zaharrak halako egiura aberatsak izatean. Baita ere, esan beharra dago, Hervás y Panduro eta J.K. Adelung-en oinarriko lanez gainera P. Astarloa eta J.A. Moglekin harreman estuak izan zituela bere ikerlana burutzeko.

Gaur egun, bere erizietarik asko bazterturik badaude ere, oraingoak asko zor dio Humboldt-en ekintzari, eta historiak beti izango du kontuan Prusiako jakituna.

JUAN SAN MARTIN

Hace casi dos siglos desde la aparición de Guillermo de Humboldt al País Vasco, atraído por la rareza de la lengua vasca, considerada para entonces como lengua isla o preindoeuropea. Parece ser que vino muy ilusionado, abrigando la esperanza de encontrar algunos textos antiguos de importancia, pero lo que encontró fue una magnífica lengua primitiva con una perfecta estructura gramatical. De manera que la falta de algún poema épico perdido de la antigüedad quedó compensada con la maravilla de la propia lengua.

Por su gran autoridad y prestigio influyó entre los filósofos de su tiempo y contribuyó a desterrar los conceptos fantásticos que circulaban sobre su origen y despertar el interés de los centros científicos sobre la importancia de la lengua vasca. Desde aquellas fechas no ha cesado ese interés de los lingüistas;

hacia nuestra lengua. Constituirán un hecho elocuente los Encuentros

Internacionales de Vascólogos a celebrarse en la Universidad del País Vasco durante la última semana del presente mes de agosto bajo la organización de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

Donde participarán más de una veintena de lingüistas extranjeros, de diez nacionalidades, con ponencias y comunicaciones sobre el euskara.

G. Humboldt realizó dos viajes a nuestro país, en 1799 y 1801, escribiendo interesantes memorias de sus visitas, que han sido traducidas al español y que han tenido varias ediciones. Pero su labor lingüística se centra preferentemente en las correcciones y adiciones al *Mithridates* del renombrado filólogo alemán Juan Cristóbal Adelung, en una obra sobre las teorías del vasco-iberismo y en los numerosos manuscritos que dejó inéditos.

El Dr. Justo Gárate ha sido la persona que más ha estudiado la obra del prusiano Humboldt, y es básica y fundamental, entre varios estudios y traducciones con notas, la que lleva por título: G. de Humboldt. Estudio de sus trabajos sobre Vasconia (Bilbao 1933).

Humboldt, para sus estudios, se fundó principalmente en las obras del mencionado Adelung y de Hervás y Panduro. Mantuvo, además, contactos personales y correspondencia con P. Astarloa, J.A. Moguel y otros.

Muchas de sus teorías han sido arriñonadas, pero el interés despertado se ha mantenido hasta nuestros días. Hoy, su obra, sirve sobre todo para la historia de la evolución de las ideas relativas a los problemas del vascuence.